

Conseil régional Nakonha:ka Regional Council  
**Église Unie Plymouth-Trinity United Church**

February 20, 2022 / 20 février 2022  
7th after Epiphany / 7e après l'Épiphanie

Thank you to all those who made this worship service possible by the gifts of their talents & skills, and time & money. More than ever, your church needs your financial support. Please make your offering by PAR, or mail a cheque to your treasurer. Merci pour avoir rendu ce culte possible par vos talents et divers dons en temps et en argent. Plus que jamais, votre communauté de foi a besoin de votre soutien financier; continuez à faire votre offrande, soit par PAR, ou par la poste à l'adresse de votre église, a/s le trésorier.

# Gathering Song

# Chant de rassemblement

1. Siyahamb' ekukhanyen KwenKhos (4x)  
Siyahamba, oo,  
siyahamb'ekukhanyen kwenkos.
2. Nous marchons à la lumière de Dieu (4x)  
Nous marchons, oo,  
nous marchons à la lumière de Dieu!
3. Caminemos a la luz de Dios (4x)  
Caminemos, oo,  
Caminemos a la luz de Dios
4. We are marching in the light of God. (4x)  
We are marching, oo,  
we are marching in the light of God.

**Greetings & Welcome**

**Accueil & salutations**

# Acknowledgement of the Land

## Reconnaissance du territoire

For thousands of years, First Nations peoples have walked on this land; their relationship with creation is at the centre of their lives and spirituality.

At Plymouth-Trinity, we are gathered on the traditional unceded territory of the Abenaki and acknowledge their stewardship of the land throughout the ages.

As we strive to better educate ourselves and work toward reconciliation, we commit to live with respect on this land and live in peace and friendship with its peoples.

Des millénaires durant, les peuples des Premières Nations ont marché sur cette terre; leur relation avec la création est au centre de leur vie et de leur spiritualité.

À Plymouth-Trinity, nous nous rassemblons sur le territoire traditionnel non cédé des Abénaquis et nous reconnaissons leurs soins à la terre, depuis des temps immémoriaux.

Nous nous efforcerons à mieux nous éduquer ainsi qu'à œuvrer pour la réconciliation; nous nous engageons aussi à vivre avec respect sur cette terre et à vivre dans la paix et l'amitié avec les êtres qui l'habitent.

# Call to worship

As individuals, as a group, as a community of faith we gather in this place, to listen, to communicate, to worship, to pray, to be with God,

because we know it is out of God's authority, it is out of God's love, that we live. Alleluia!

- Richard Bott, Vancouver, B.C.

# Appel à l'adoration

À titre personnel et comme regroupement, en tant que communauté de foi, nous voici rassemblé.es en ce lieu pour écouter, pour communiquer, pour adorer, pour prier, pour demeurer en présence de Dieu.

Car nous le savons : c'est sous l'autorité de Dieu, c'est par l'amour de Dieu, que nous avons la vie. Alléluia!

- traduction et adaptation : D. Fortin / MiF

# Hymn / Cantique

# VU 593 / NVU 239

Refrain:

Jesu, Jesu, fill us with your love,  
show us how to serve  
the neighbours we have from you.

1. Kneels at the feet of his friends,  
silently washes their feet,  
master who acts as a slave to them. (Refrain)
2. Neighbours are rich and poor,  
varied in colour and race,  
neighbours are near and far away. (Refrain)
3. These are the ones we should serve,  
these are the ones we should love,  
all are neighbours to us and you. (Refrain)
4. Kneel at the feet of our friends,  
silently washing their feet,  
this is the way we should live with you. (Refrain)

Refrain:

Jésus, Jésus, remplis-nous d'amour,  
montre nous comment  
te servir en nos prochains

1. À genoux, lavant les pieds  
de ses amis rassemblés,  
il s'est fait humble pour les servir. (Refrain)
2. Qu'ils soient riches, qu'ils soient pauvres,  
qu'ils soient différents de nous,  
qu'ils soient ici ou qu'ils soient au loin... (Refrain)
3. Ceux que nous devons aimer,  
ceux que nous devons servir,  
sont les petits dont tu as pris soin. (Refrain)
4. À genoux, devant les pieds  
de tes enfants rassemblés,  
voici la façon de te servir. (Refrain)

# Opening Prayer

God you are telling us: Do not fret because of the wicked; do not be envious of wrongdoers. Trust in the Lord, and do good.

Take delight in the Lord. Commit your way to the Lord; trust in GOD.

Be still before the Lord, and wait patiently for him; do not fret over those who prosper in their way, over those who carry out evil devices. Refrain from anger, and forsake wrath. Do not fret—it leads only to evil.

# Prière d'ouverture

Seigneur tu nous dis : Ne t'enflamme pas contre les méchants, ne fais pas de zèle contre les criminels. Compte sur le Seigneur et agis bien.

Fais tes délices du Seigneur. Tourne tes pas vers le Seigneur, compte sur lui.

Reste calme près du Seigneur, espère en lui ; ne t'enflamme pas contre la personne qui réussit, contre celle qui agit avec ruse. Laisse la colère, abandonne la fureur, ne t'enflamme pas ; cela finira mal.

# Opening Prayer

God, we believe that the salvation of the righteous is from you, the Lord who are their refuge in the time of trouble.

The Lord helps them and rescues them; God rescues them from the wicked, and saves them, because they take refuge in God.

We need You to fill us with your radical love, O GOD.  
Amen!

- adapted from psalm 37

# Prière d'ouverture

Nous croyons, Seigneur, que le salut des justes vient de toi, Seigneur qui es leur forteresse au temps du danger.

Le Seigneur les aide et les libère, les libère des impies et les sauve, car c'est leur refuge.

Nous avons besoin de cet amour radical, O Seigneur.  
Amen !

- adapté du psaume 37



**Community Life**

**Vie Communautaire**

# Illumination Prayer

We gather here as a community of seekers, looking for the light: the light that will give us clarity, the light that will guide our way. May God refresh our perception that we may discover God's manifestation in Christ.

Let us glimpse here today the truth revealed in the life and love of Jesus. May epiphany be not just a word but a gasp of wonder at the promise revealed. Amen.

- Cheryl Stenson, Glebe Road U.C., Toronto, ON

# Prière d'Illumination

Nous voici, communauté de chercheuses et de chercheurs, en quête de lumière : d'une lumière qui fera en nous la clarté, d'une lumière qui indiquera le chemin à suivre. Puisse Dieu raviver notre discernement afin de découvrir sa divine manifestation dans le Christ.

Saisissons, en ce jour, la vérité qui nous est ici révélée dans la vie et par l'amour de Jésus. Puisse l'Épiphanie être bien davantage qu'un nom, mais plutôt un cri d'émerveillement devant la promesse dévoilée. Amen.

- traduction et adaptation : D. Fortin / MiF

# Scripture reading

Genesis 45: 3-11, 15

Joseph said to his brothers, "I am Joseph. Is my father still alive?" But his brothers could not answer him, so dismayed were they at his presence. Then Joseph said to his brothers, "Come closer to me." And they came closer. He said, "I am your brother, Joseph, whom you sold into Egypt. And now do not be distressed, or angry with yourselves, because you sold me here; for God sent me before you to preserve life.

# Lecture de la Bible

Genèse 45 : 3 – 11 , 15

Joseph dit à ses frères « Je suis Joseph. Mon père est il encore en vie ? » Mais ses frères ne purent lui répondre, tant ils tremblaient devant lui. Joseph dit à ses frères : « Venez près de moi. » Ils s'approchèrent. « Je suis Joseph votre frère, dit-il, moi que vous avez vendu en Egypte. Mais ne vous affligez pas maintenant et ne soyez pas tourmentés de m'avoir vendu ici, car c'est Dieu qui m'y a envoyé avant vous pour vous conserver la vie.

# Scripture reading

For the famine has been in the land these two years; and there are five more years in which there will be neither plowing nor harvest. God sent me before you to preserve for you a remnant on earth, and to keep alive for you many survivors.

So it was not you who sent me here, but God; he has made me a father to Pharaoh, and lord of all his house and ruler over all the land of Egypt.

# Lecture de la Bible

C'est en effet la seconde année que la famine sévit au cœur du pays et, pendant cinq ans encore, il n'y aura ni labours ni moissons. Dieu m'a envoyé devant vous pour vous constituer des réserves de nourriture dans le pays, vous permettre de vivre et à beaucoup d'entre vous d'en réchapper.

Ce n'est donc pas vous qui m'avez envoyé ici, mais Dieu. Il m'a promu Père du Pharaon, maître de toute sa maison et régent de tout le pays d'Égypte.

# Scripture reading

Hurry and go up to my father and say to him, 'Thus says your son Joseph, God has made me lord of all Egypt; come down to me, do not delay. You shall settle in the land of Goshen, and you shall be near me, you and your children and your children's children, as well as your flocks, your herds, and all that you have.

I will provide for you there—since there are five more years of famine to come—so that you and your household, and all that you have, will not come to poverty.'...

And he kissed all his brothers and wept upon them; and after that his brothers talked with him.

Here ends our first reading.

# Lecture de la Bible

« Dépêchez-vous de remonter vers mon père pour lui dire : "Ainsi parle Joseph ton fils : Dieu m'a promu seigneur de toute l'Égypte, descends vers moi sans tarder. Tu demeureras dans le pays de Goshèn et tu seras près de moi, toi, tes enfants et tes petits enfants, ton petit et ton gros bétail et tout ce qui est à toi.

C'est là que je pourvoirai à ta subsistance pour que tu ne sois pas privé de ressources, toi, ta maison et tous les tiens, car il y aura encore cinq années de famine." ...

Il embrassa tous ses frères et les couvrit de larmes, puis ses frères s'entretenaient avec lui.

Ceci termine notre première lecture.

# Hymn / Cantique

VU 260

1. God who gives to life its goodness,  
God creator of all joy,  
God who gives to us our freedom,  
God who blesses tool and toy:  
teach us now to laugh and praise you,  
deep within your praises sing,  
till the whole creation dances  
for the goodness of its King.
2. God who fills the earth with beauty,  
God who binds each friend to friend,  
God who names us co-creators,  
God who wills that chaos end:  
grant us now creative spirits,  
minds responsive to your mind,  
hearts and wills your rule extending  
all our acts by Love refined.

# Scripture reading

Luke 6: 27-38

“But I say to you that listen, Love your enemies, do good to those who hate you, bless those who curse you, pray for those who abuse you. If anyone strikes you on the cheek, offer the other also; and from anyone who takes away your coat do not withhold even your shirt. Give to everyone who begs from you; and if anyone takes away your goods, do not ask for them again. Do to others as you would have them do to you.

# Lecture de la Bible

Luc 6 : 27 – 38

« Mais je vous dis, à vous qui m'écoutez : Aimez vos ennemis, faites du bien à ceux qui vous haïssent, bénissez ceux qui vous maudissent, priez pour ceux qui vous calomnient. « A qui te frappe sur une joue, offre encore l'autre. A qui te prend ton manteau, ne refuse pas non plus ta tunique. A quiconque te demande, donne, et à qui te prend ton bien, ne le réclame pas. Et comme vous voulez que les gens agissent envers vous, agissez de même envers elles.

# Scripture reading

“If you love those who love you, what grace is that to you? For even sinners love those who love them. If you do good to those who do good to you, what grace is that to you? For even sinners do the same. If you lend to those from whom you hope to receive, what grace is that to you? Even sinners lend to sinners, to receive as much again.

# Lecture de la Bible

« Si vous aimez les gens qui vous aiment, quelle grâce vous en avez-vous ? Car les pécheurs aussi aiment ceux et celles qui les aiment. Et si vous faites du bien à ceux et celles qui vous en font, quelle grâce vous en avez-vous ? Les pécheurs eux-mêmes en font autant. Et si vous prêtez à ceux dont vous espérez qu'ils vous rendent, quelle grâce vous en avez-vous ? Même des pécheurs prêtent aux pécheurs pour qu'on leur rende l'équivalent.



# Scripture reading

But love your enemies, do good, and lend, expecting nothing in return. Your reward will be great, and you will be children of the Most High; for he is kind to the ungrateful and the wicked. Be merciful, just as your Father is merciful.

“Do not judge, and you will not be judged; do not condemn, and you will not be condemned. Forgive, and you will be forgiven; give, and it will be given to you. A good measure, pressed down, shaken together, running over, will be put into your lap; for the measure you give will be the measure you get back.”

Here end our readings for today.  
The Word of God, for the people of God.

**Thanks be to God.**

# Lecture de la Bible

Mais aimez vos ennemis, faites du bien et prêtez sans rien espérer en retour. Alors votre récompense sera grande, et vous serez les enfants du Très-Haut, car il est bon, lui, pour les ingrats et les méchants. « Soyez généreux comme votre Père est généreux.

Ne vous posez pas en juges et vous ne serez pas jugés, ne condamnez pas et vous ne serez pas condamnés, acquittez et vous serez acquittés. Donnez et il vous sera donné ; c'est une bonne mesure, tassée, secouée, débordante qu'il vous sera versée dans le pan de votre vêtement, car c'est la mesure dont vous vous servez qui servira aussi de mesure pour vous.»

Ceci termine nos lectures de ce jour.  
La Parole de Dieu, pour le Peuple de Dieu!

**Nous rendons grâce à Dieu.**

# Hymn / Cantique

MV 92

Like a rock, like a rock, God is under our feet.  
Like the starry night sky, God is over our head.  
Like the sun on the horizon, God is ever before.  
Like the river runs to ocean, our home is in God evermore.

# With the Children

# Avec Les Enfants

## Message

Radical! Jesus, the  
Radical One

Jésus le Radical, oui,  
Radical!

**Meditating in music**

**Méditation en musique**

# Offering / Prayers of the People

## Offrande / Intercession

Loving God, we confess: the times when we ignore your presence; the times when we try to do it all on our own; the times when we try to exclude others from your love; the ways in which we close our ears and hearts to the Good News.

Forgive us. Restore us. Open us to the News that could change our lives and the world.

In the midst of shadows or dazzled by the glare of other lights, we are searching, Radiant One, for that which gives life and hope and joy.

In this place and this people, this gospel and this grace, we encounter your call, Emmanuel, and warm to your light ... as we dare to say together the prayer that you taught us:

- Beth W Johnston, Hantsport, NS, and Robin Wardlaw, Toronto, ON.

Dieu d'amour, nous confessons : ces heures où nous ignorons ta présence; ces heures où nous croyons tout faire seul, imbus de nous-même; ces heures où nous tentons d'exclure les autres de ton amour; tout ce qui ferme nos oreilles et nos cœurs à la Bonne Nouvelle.

Pardonne-nous. Rétablis-nous. Ouvre-nous à cette Nouvelle apte à transformer autant nos vies que le monde.

Au milieu des ombres ou éblouis par l'éclat d'autres luminaires, nous sommes en quête, ô toi toute Radiance, de ce qui apporte la vie, l'espérance et la joie.

En ce lieu, avec ces gens, dans cet évangile et par cette grâce, résonne pour nous ton appel, Emmanuel, et à ta lumière nos vies s'animent de ta chaleur pour que nous osions dire ensemble :

- traduction et adaptation : D. Fortin / MiF

Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy name,  
thy kingdom come,  
thy will be done  
on earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread,  
and forgive us our trespasses,  
as we forgive those  
who trespass against us;  
and lead us not into temptation,  
but deliver us from evil:  
For thine is the kingdom,  
the power, and the glory,  
forever and ever. Amen.

Notre Père qui es aux cieux,  
que ton nom soit sanctifié,  
que ton règne vienne,  
que ta volonté soit faite  
sur la terre comme au ciel.  
Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour.  
Pardonne-nous nos offenses  
comme nous pardonnons aussi  
à ceux qui nous ont offensés.  
Et ne nous soumets pas à la tentation,  
mais délivre-nous du mal.  
Car c'est à toi qu'appartiennent  
le règne, la puissance et la gloire,  
pour les siècles des siècles. Amen.

# Hymn / Cantique

MV 209

Refrain:

Go make a diff'rence.

We can make a diff'rence.

Go make a diff'rence in the world. (x2)

1. We are the salt of the earth, called to let the people see  
the love of God for you and me.  
We are the light of the world, not to be hidden but be seen.  
Go make a diff'rence in the world. (Refrain)
2. We are the hands of Christ reaching out to those in need,  
the face of God for all to see.  
We are the spirit of hope; we are the voice of peace.  
Go make a diff'rence in the world. (Refrain)
3. So let your love shine on, let it shine for all to see.  
Go make a diff'rence in the world.  
And the sprit of Christ will be with us as we go.  
Go make a diff'rence in the world. (Refrain)

# Sending & Benediction

# Envoi & Bénédiction

## Closing Response / Répons

VU 572

1. Thuma mina!  
Thuma mina, thuma mina, thuma mina,  
Somandla!
2. Lead me, Lord!  
Lead me, Jesus; lead me, Jesus; lead me, Jesus;  
lead me Lord!
3. Change moi, Seigneur !  
Change-moi, Jésus ; change-moi Jésus ; change-moi, Jésus ;  
oui change-moi !



# Postlude

Thank you to everyone who made this worship service possible by the gifts of their talents and skills, and time and money.

Merci à tous ceux et à toutes celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent.

Clergy / Clergé

the Rev. Samuel V. Dansokho

Secretary / Secrétaire

Eleanor Brown – 819-346-6373 – [PlymouthTrinityChurch@gmail.com](mailto:PlymouthTrinityChurch@gmail.com)

Readers / Lecteur-trice

Pam Eby, Esaie Kuitche

Music / Musique

Michael Eby (tech)

Leslie Young (organ & voice/orgue & voix)

Zoom, tech

Michael Eby, Benjamin Ryan